

Who tells your story?

My name is Heribeto Herrada. I was born in Carrillo Puerto, Zacatecas. Carrillo was so beautiful. The sky always had a nice blue color, and you could always smell food. My favorite food to eat when I was in Mexico were eggs with beans y con jalapeños. Everyday in Carrillo Puerto, I would hear *caballos, perros, y gallos*. *Los gallos* would wake me up in the morning because of their singing. My favorite place was *el rancho*. I loved everything about the *rancho*. I would play and work with my parents. I worked in *los campos*. A *campo* is a field filled with chiles. The rancho was just so beautiful in general. The people in Carrillo Puerto were all friendly and nice. Life was easy in Mexico. I have two brothers and four sisters. We were 7 in total. My siblings and I didn't have many memories together because my older brother left to *Guadalajara*, then a couple years later I left to *los Estados Unidos*, and my younger brother stayed behind in Mexico with the rest of my sisters. It was really hard being away from my family.



When I was 13 I met my wife in *Carrillo Puerto*. We were both from the same *rancho*, and we also went to school together. I don't remember the day I met her. We would just see each other at school. I said to myself "She looks beautiful." I started to recognize her. I asked her to a *baile* because that's where I would see her, and that's when I asked her out. We would always dance with each other. I came to America because I was married, and I wanted to work so I could send money back to Mexico for my family. I was 17 when I found out my wife was pregnant. When I found out that my wife was pregnant I was happy because I was going to have my first child and I was going to become a father.



When I left Carrillo Puerto, I was sad because I left my wife and soon to be born daughter behind in Mexico, and I wanted to go back so badly. I wanted to see them again. I wanted to bring them with me, but I couldn't because my wife was pregnant.

Before I arrived in the United States, I arrived at Tijuana in a bus that took three days. Then I went to California to work. I would work a lot for money, but I didn't last long in California. When I came to America I moved in with my *prima, or cousin*, but it wasn't the same because I was in California with my cousin, and my brother was in Denver Colorado. I only stayed for a month in California because I didn't really know all the

places and because I wanted to be reunited with my brother.

When my first child, Cristiana, was born, I wasn't there to see her. I was working in California. I didn't get to see her at the hospital. When Cristiana was one and half years old, that's when my wife and daughter came to *Los Estados Unidos*.

We moved to Colorado, and I had high hopes for America. I wanted to work hard to get what I wanted and still have hope. **Coming to *Los Estados Unidos* I didn't feel different about being a different skin color. I felt different about not being able to speak a lot of English, and it was hard to communicate with others because I didn't speak the language.**

Surprisingly, back then everyone was nice to each other, but now everything seems more racist. I worked with *puro gringos*, and they were nice to me.

I didn't have money at all when coming to the United States. I worked *for 80 hours* per two weeks to get paid because back then they wouldn't pay a lot like they do now. My job only paid me two dollars per hour. It was hard finding and buying a house because people like me wouldn't have the money to buy one. We would only get paid a little bit. But renting was easy. There was always a house I wanted, but I didn't have the money to afford it. We always rented a house because it was cheap.

I love being in *Los Estados Unidos* because, for one, I have been here for 34 years. In Mexico it was hard because they didn't really have the opportunity to work, but in *Los Estados Unidos* it was easy because you had a lot of opportunities. **The family I have in Mexico, I miss them.** I miss my family so much. My sister, I haven't seen her since I left Carrillo Puerto, but when she grew older I got to see her because she was old enough to come to *Los Estados Unidos*. **I want to go see my family, but I don't have the opportunity to go because if I go, I can't come back.** Well I could, but I'd have to pay a lot to come back to *Los Estados Unidos*.

I'm proud of my kids because some graduated from school and high school and some are still going to school. I'm proud that I have my kids with me. I want people to know that immigrants should all

get the same opportunities. For example, if I got a green card, I would like for other immigrants to get theirs as well. Immigrants don't have the same rights as American citizens do, so I want people to know that we should all be treated the same.



story told by: Juan

¿Quién cuenta tu historia?

Mi nombre es Heribeto Herrada. Nací en Carrillo Puerto, Zacatecas. Carrillo era tan hermoso. El cielo siempre tenía un bonito color azul y siempre se podía oler la comida. Mi comida favorita para comer cuando estaba en México eran huevos con frijoles y con jalapeños. Todos los días en Carrillo Puerto escuchaba caballos, perros y gallos. Los gallos me despertaban por la mañana con su canto. Mi lugar favorito era el rancho. Me encantaba todo sobre el rancho. Jugaba y trabajaba con mis padres. Trabajé en los campos. El rancho era muy hermoso en general. La gente de Carrillo Puerto era amable y agradable. La vida era fácil en México.

Tengo dos hermanos y cuatro hermanas. Éramos 7 en total. Mis hermanos y yo no teníamos muchos recuerdos juntos porque mi hermano mayor se fue a Guadalajara, luego un par de años después me fui a los Estados Unidos y mi hermano menor se quedó en México con el resto de mis hermanas. Fue muy duro estar lejos de mi familia.



Cuando tenía 13 años conocí a mi esposa en Carrillo Puerto. Los dos éramos del mismo rancho y también íbamos juntos a la escuela. No recuerdo el día que la conocí. Solo nos veíamos en la escuela. Me dije a mí mismo "Se ve hermosa". Empecé a reconocerla. La invité a un baile porque ahí la vería, y ahí la invité a salir. Siempre bailamos juntos.

Vine a Estados Unidos porque estaba casado y quería trabajar para poder enviar dinero a México para mi familia. Tenía 17 años cuando supe que mi esposa estaba embarazada. Cuando supe que mi esposa estaba embarazada me sentí feliz porque iba a tener mi primer hijo y iba a ser padre.



Cuando me fui de Carrillo Puerto, estaba triste porque dejé a mi esposa y a mi hija que pronto nacería en México, y tenía muchas ganas de regresar. Quería volver a verlos. Quería traerlos conmigo, pero no pude porque mi esposa estaba embarazada.

Antes de llegar a Estados Unidos, llegué a Tijuana en un bus que tardó tres días. Luego me fui a California a trabajar. Trabajaba mucho por dinero, pero no duré mucho en California. Cuando vine a Estados Unidos me mudé con mi prima, pero no era lo mismo porque yo estaba en California con mi prima y mi hermano estaba en Denver, Colorado. Solo me quedé un mes en California porque realmente no conocía todos los lugares y porque quería reunirme con mi hermano.

Cuando nació mi primera hija, Cristiana, no estuve allí para verla. Estaba trabajando en California. No pude verla en el hospital. Cuando Cristiana tenía un año y medio, fue cuando mi esposa y mi hija vinieron a Los Estados Unidos.

Nos mudamos a Colorado y tenía grandes esperanzas en Estados Unidos. Quería trabajar duro para conseguir lo que quería y aún tener esperanza. Al venir a los Estados Unidos no me sentí diferente por tener un color de piel diferente. Me sentía diferente por no poder hablar mucho inglés y era difícil comunicarme con los demás porque no hablaba el idioma. Sorprendentemente, en ese entonces todos eran amables entre sí, pero ahora todo parece más racista. Trabajé con gringos y fueron amables conmigo.

No tenía nada de dinero cuando vine a los Estados Unidos. Trabajaba 80 horas cada dos semanas para que me pagaran porque en ese entonces no pagaban tanto como ahora. Mi trabajo solo me pagaba dos dólares por hora. Fue difícil encontrar y comprar una casa porque la gente como yo no tendría el dinero para comprar una. Solo nos pagarían un poco. Pero alquilar fue fácil. Siempre había una casa que quería, pero no tenía el dinero para pagarla. Siempre alquilábamos una casa porque era barata.



Me encanta estar en Los Estados Unidos, he estado aquí durante 34 años. En México fue difícil porque realmente no tenía la oportunidad de trabajar, pero en Los Estados Unidos fue fácil porque tuve muchas oportunidades. Extraño mucho a mi familia que tengo en México. No he visto a mi hermana desde que me fui de Carrillo Puerto, pero cuando se hizo mayor la pude ver porque tenía la edad suficiente para venir a Los Estados Unidos. Quiero ir a ver a mi familia, pero no tengo la oportunidad de ir porque si voy, no puedo volver. Bueno, podría, pero tendría que pagar mucho para volver a Los Estados Unidos.

Estoy orgulloso de mis hijos porque algunos se graduaron de la escuela y la escuela secundaria y algunos todavía van a la escuela. Estoy orgulloso de tener a mis hijos conmigo. Quiero que la gente sepa que todos los inmigrantes deben tener las mismas oportunidades. Por ejemplo, si obtuviera una tarjeta verde, me gustaría que otros inmigrantes también obtuvieran la suya. Los inmigrantes no tienen los mismos derechos que los ciudadanos estadounidenses, así que quiero que la gente sepa que todos debemos ser tratados por igual.

historia contada por: Juan